



¡ Hacia una nueva versión junto con un viento fresco !

En esta edición de Mimitaro le entrevistamos a la Sra. Yuri Linh, que ayuda a los alumnos extranjeros en el colegio.



En la universidad de idiomas en Vietnam elegí el inglés, y estudiaba el japonés como el idioma secundario. En esas trabajaba como guía por horas parciales, y fue ahí donde conocí a mi esposo japonés y me casé. La estadía de mi esposo en

Vietnam por su trabajo duró 6 años, y ahí tuve a mis dos hijos. Después llegamos a Japón, y vivimos 10 años en Notogawa. Durante esos 10 años, he hecho muchas amistades a través de las llevadas y traídas a mis hijos al jardín de infancia, y también tuve a mi tercer hijo. Y en el momento que mi hija mayor terminó su secundaria, y el segundo su primaria, y mi tercer hijo tenía 3 años, nos pasamos para Australia por causa del trabajo de mi marido, y terminamos viviendo 8 años allí. Y este año, que mi hijo segundo entro a la universidad, aproveché para regresarnos a Shiga junto con mi esposo y mi tercer hijo, y estamos viviendo en Omihachiman. Decidimos regresarnos porque pensamos que ya era momento de vivir tranquilos en Japón, y también porque creí que fue muy bueno para mis dos hijos mayores que hayan tenido la educación de ambos países, Japón y Australia, quise que mi tercero también tuviera esa oportunidad de aprender el japonés y que tenga una educación al estilo japonés.

A través de los colegios que han estado mis hijos, he podido conocer la educación japonesa y australiana, y también he notado la diferencia entre los dos países. Lo genial de la educación australiana es que a los niños no lo colocan en un molde, si no que tratan de apoyar su originalidad y progresar la capacidad de poder pensar ellos mismos. Por ejemplo en la clase de arte, en Japón existe el modelo para como hacerlo, y a base de ese modelo se le califica, pero en Australia se le deja ser libre a los niños hacer como a ellos les parezca, así que vienen a terminar haciendo variedad de estilos como muy originales hasta no bien hechos. También desde primaria se les preguntan "Tú qué quieres ser en el futuro?, Que será lo que se tiene que hacer, o que has hecho hoy mismo para realizar ese futuro?", y así es que el colegio tratan de estimular a los niños para que ellos piensen y actúen ellos mismos. En ese caso, los niños pueden crecer

muy libremente, pero a la vez el ambiente educativo es poco estricto y por eso me parece que les falta rigurosidad. Al contrario, en Japón tienen una educación de alta calidad, aunque existen varias normas meticulosas, y por eso los niños son administrados y creo que se sienten un poco apretados. También existen varias actividades en grupos y en eso puede existir una presión social que hace que los niños se abstengan a expresasen sí mismos. Por esas razones es que creo que sería ideal que exista una educación que tenga los buenos puntos de los ambos países. Y a los niños les deseo que puedan progresar junto con su propia opinión siempre cuando no se olviden el respeto hacia los demás.

Yo ahora estoy apoyando a los niños extranjeros en los colegios de primaria y secundaria con el inglés y el vietnamita. Yo misma, a mis dos hijos mayores los dejé encargados totalmente al colegio, aunque ahora que ya tengo un poco de experiencia en criarlos, creo que es importante tener esa mente de criarlos en colaboración con el colegio. No abandone a sus hijos por razones como "porque tengo mucho trabajo que hacer y no tengo tiempo" o "porque no entiendo el japonés", y más bien trate de enterarse sobre la situación de su hijo en el colegio a través de los objetos que trae del colegio, o puede usted mismo aprender sobre la cultura japonesa, que eso le ayudará comprender sobre el ambiente en el que está su hijo, y eso es muy importante para apoyar a su hijo que está creciendo en una cultura distinta. Es normal que los papás extranjeros no conozcan sobre los colegios japoneses. Así que no se avergüence en preguntarle a los profesores, comuníqueles bien su opinión y trate que ellos puedan comprender bien a su hijo y de su ambiente familiar. Y a los colegios, ya que estamos dirigiéndonos a una nueva era, espero que sean lugares más abiertos y divertidos. Yo también quisiera apoyar a través de mi traducción e interpretación a los niños, a los papás y colegios para que tengan más comprensión.

En la sociedad japonesa existen varias culturas tradicionales estupendas, pero algunas de esas, pueda que ya no compaginen en esta vida actual. Para que todos podamos ser felices, cuidemos lo bueno y a la vez adoptemos cosas nuevas que compaginen con lo actual, y así los papás y los colegios, que toda la sociedad podamos avanzar a una nueva versión!

¿Qué es un joven cuidador? / Apoyo a toda la familia

Hola a todos, soy de la Oficina de Infancia y Juventud de la Prefectura de Shiga. Con las palabras clave "niños, niños, niños", esta prefectura pretende crear un "gobierno prefectural para y con los niños".

¿Conoce usted a los Jóvenes Cuidadores? El termino joven cuidador (en inglés Young Carer) se utiliza para referirse a un menor de edad que se dedica a las tareas del hogar y el cuidado de la familia, un trabajo que debería ser asumido por una persona adulta.

Ejemplos:

				
Caso 1	Caso 2	Caso 3	Caso 4	Caso 5
Se ocupan de la casa y de sus hermanos pequeños.	Tienen familiares mayores y los cuidan y atienden.	Tienen un familiar con limitaciones o enfermedad que les ayuda o cuida.	Trabajan después de clase para mantener a sus familias.	Apoyan la comunicación familiar como intérpretes.

(ilustración: ©kodomo kateichou)

Que un menor de edad ayude con los quehaceres de la casa es normal y bueno como experiencia para su desarrollo. Pero en el caso de un Young Carer se trata de niños que realizan estas labores permanentemente dedicando muchas horas a actividades que sobrellevan cargas de responsabilidad no propias de un menor, lo cual les afectan a la salud física y mental y así algunos niños renuncian a sus sueños de futuro y a sus trayectorias profesionales. A muchos Young Carer les puede parecer normal desempeñar esta labor para su familia sin pedir ayuda a ninguno aunque estean sufriendo.

En Shiga se presta apoyo a estos niños y familias con diversos problemas, con la palabra clave "apoyo a toda la familia": a través de organizaciones sin ánimo de lucro, esta prefectura ofrece un servicio de consulta y un lugar de encuentro para compañeros en circunstancias similares, y también ha creado un Coordinador de Jóvenes Cuidadores para prestar apoyo.

Algunos niños de nacionalidad extranjera tienen que soportar no poder expresar plenamente sus verdaderos sentimientos debido a la barrera del idioma, o no poder disponer de tiempo para sí mismos debido a que sus familiares les interpretan. Apoyemos todos la realización de una sociedad en la que se garantice a los niños tiempo para "jugar" y "aprender" en la comunidad y en casa a su manera. Los niños son el tesoro de la sociedad. Animamos a los niños y familias en apuros a que hablen con nosotros.

Coordinador de Jóvenes Cuidadores



Kokoron Dial

Escuchamos las preocupaciones de niños / jóvenes y padres / tutores.

Tel: 077-524-2030 9:00 - 21:00 (cerrado entre 29 / dic y 3 / ene)

Después de las 21:00 se conecta al dial SOS Infantil 24 Horas.

Información sobre los servicios de consulta de cada municipio: infórmese sobre el apoyo y los servicios disponibles.



Para que los niños sonrían más en un lugar diferente al habitual

En la prefectura de Shiga hay muchas organizaciones que apoyan a los niños.

Los Grupos de Apoyo a los Jóvenes Cuidadores (★) son organizaciones que apoyan a los niños cuando lo pasan mal en casa, cuando quieren aliviarse o cuando necesitan consejo. Los Comedores Infantiles son lugares donde los niños (algunos grupos también están abiertos a los adultos de la zona) pueden disfrutar de comidas gratuitas o a bajo coste.



Plazas de apoyo : espacio donde los niños pueden pasar el tiempo como quieran. ¡Vamos a divertirnos un poco!

nombre del grupo	actividades	lugar	cuando	contacto
Organización sin ánimo de lucro "Kodomo Social Work Center" (★)	plazas de apoyo a jóvenes cuidadores y almuerzos para llevar (distribución de alimentos), campamentos	Otsushi Kan'nonji 9 - 8	todos los días	Tel: 077- 575 - 4378 
Organización sin ánimo de lucro "Serikawa no Kappa" (★)	plazas de apoyo a jóvenes cuidadores y sala de asesoramiento en línea	Hikoneshi Kawahara 2-3-4	todos los días	Tel: 0749 - 20 - 9084 
"Tabunka Kyosei Shien Center SHIPS"	comedor infantil multicultural	Kusatsushi Kusatsu 1-13-12	cuarto sábado de cada mes	Tel: 077 - 561 - 5110
"Kanchan no Chiisana le"	reuniones de intercambio comunitario multicultural y comedor infantil	Omihachimanshi Azuchicho Jorakuji 956 - 2	una vez cada dos meses	Tel: 090 - 3708 - 3315 
Organización sin ánimo de lucro "Yanchadera"	plazas de apoyo a adolescentes y comedor infantil	En Kusatsu	primer, tercer, quinto sábados de cada mes	
"Paradeiro"	plazas de apoyo y comedor infantil	Aishocho Echigawa 13 - 2	tercer viernes de cada mes a la hora de cenar	Tel: 090 - 4030 - 1492 
"Otsu Alternative School Triumph"	Acogimiento de alumnos, plazas de apoyo, clases de pintura con acuarela	Otsushi Hamaotsu 4 - 3 - 25	martes, miércoles, viernes	Tel: 050 - 5374 - 0311 
"Child Village"	plazas de apoyo para niños y adultos	Otsushi Heidaira 2 - 39 - 4	cuarto sábado de cada mes 10:00 – 16:00	E-mail chimihiro@gmail.com

- Antes de ir a los lugares, póngase en contacto con ellos para confirmar las informaciones.

♪ Hay más plazas para niños, comedores y parques infantiles ♪

- ◆ Comedor infantil Omi, donde pueden jugar y aprender
Vea los comedores infantiles en la prefectura de Shiga



- ◆ "Shiga Kodomo Taiken Gakko"



Hay diversos programas de experiencias bajo los cinco temas de "contacto", "vida y creatividad", "naturaleza", "campo y arrozales" y "cultura, arte y historia".



Informaciones Mimitaro



¡ Feliz Año Nuevo !

Este año también, estamos para servirle
Mimitaro

Año del Dragón

◆ Festividad Setubun en 3 / mar (sab)

En varias regiones se celebra el ritual de dispersar frijoles para ahuyentar a los demonios y atraer la buena fortuna.



Minakuchi Jinja: Kokashi Minakuchicho Miyanomae 3 - 14

Tachiki Jinja: Kusatsushi Kusatsu 4 - 1 - 3

Taga Taisha: Inukamigun Tagacho Taga 604

Hiyoshi Taisha: Otsushi Sakamoto 5 - 1 - 1

◆ Festival Sagicho

Una fiesta de dos días para rezar por una buena cosecha.
16 / mar (sab) 13:00 - 17:30 y 17 / mar (dom) 10:30 - 22:00

Himure Hachimangu: Omihachimanshi Miyauchicho 257

◆ Buena época para ver los cerezos: fines de marzo hasta principios de abril

✿ Sitios recomendados para ver los cerezos en Shiga:

Templo Miidera: Otsushi Onjoujicho 246

Canal del Biwako: Otsushi Kan'ondera Miideracho

Kasahara Sakurakoen: Moriyamashi Kasaharacho 683

Parque Jurakunosato: Konanshi Touji 4 - 4 - 1

Castillo de Hikone: Hikoneshi Konkicho 1 - 1

Jardín Houkouen: Nagahamashi Kouencho

Península Kaizu-Osaki: Takashimashi Makinocho Kaizu

◆ Petit Camping de Primavera en Kibogaoka

Disfrute de experiencias en la naturaleza y actividades al aire libre.



10 / mar (dom) 9:30 - 16:00

Lugar: Shigaken Kibogaoka Bunka Koen: Gamogun
Ryuocho Kuzushi 1178

Tarifa: 1.000 yenes a partir de 3 años, 1.500 yenes a partir de 15 años.

Inscripción: a partir del 13 / ene, por correo electrónico con código postal, dirección, teléfono, nombre (furigana), sexo, edad y dirección de correo electrónico de todos los participantes.

email : e-yagai@kiboupark-shiga.or.jp

Próxima edición de Mimitaro será en abril

Noticias Mimitaro

◆ Consulta Conjunta Especializada para Extranjeros

Se puede consultar sobre residencia, trabajo, vida diaria, derechos humanos y otros. Consultas presenciales. Intérpretes disponibles. 30 minutos por persona.

26 / feb (lun) 13:00 - 17:00, en Otsu Biwako Goudou Chosha (salón Kyoyou Kaigi Shitsu en quinto piso)

Organiza: oficina de Osaka de la Agencia de Servicios Migratorios. Sírvese reservar a través del QR code o en el Centro de Información para Extranjeros de Shiga a través de tel: 077 - 523 - 5646.



◆ Vacunación contra la COVID-19

Las vacunas son gratuitas hasta el 31 / mar (dom).

◆ Consulta y pruebas de detección del sida gratuitas

• Se realizan pruebas anónimas.

• Además del sida, también se ofrecen pruebas de sífilis, hepatitis B y hepatitis C.

• Los resultados están disponibles en una o dos horas.

• Lugar: Centros de salud de la prefectura (Otsushi, Kusatsu, Koka, Higashiomí, Hikone, Nagahama, Takashima)

• Es necesario reservar por teléfono.

• Contacto: sólo en japonés en cada centro de salud

(si necesita un intérprete, llame al Centro de Información para Extranjeros de Shiga a través de tel: 077 - 523 - 5646)



◆ Presente su declaración de impuestos final del 16 / feb (vie) al 15 / mar (vie)



Si tuvo altos gastos médicos el año pasado, tiene un préstamo de vivienda, o tiene otras deducciones que deben ser corregidas, o si trabaja por cuenta propia o tiene ingresos de dos o más empleadores, debe presentar una declaración de impuestos final en su oficina de impuestos regional.

La primavera es la estación de las entradas

A finales de enero, la ciudad o el pueblo correspondiente enviará una "notificación de admisión" para los alumnos que vayan a entrar en la escuela primaria o secundaria en abril.

Le rogamos que asista a la sesión informativa de ingreso (en torno a febrero) ofrecida por cada escuela, haga los preparativos y asista a la ceremonia de ingreso en abril. Vea los vídeos para niños y padres extranjeros: "¡Hola a todos! Somos amigos desde hoy" y "¡Enséñame cómo es la escuela primaria en Japón!".



Centro de Información para Extranjeros de Shiga (dentro de la Asociación Internacional de Shiga)

Tel: 077 - 523 - 5646 Fax: 077 - 510 - 0601

Email: mimitaro@s-i-a.or.jp